



# EPHEMERIDES CALASANCTIANAE

a. LXXXVI · n. VI IUN 2017

SC  LOPI  
CASA GENERALIZIA

# 2U

UpToYou



ALIA

**UpToYou, otra forma  
de pensar y educar**

**UpToYou, un altro modo  
di pensare e di educare**

**UpToYou, another way  
of thinking and educating**

**UpToYou, une autre façon  
de penser et d'éduquer**

## ESP

**U**pToYou es una plataforma para la renovación de la educación a través de la educación emocional. UpToYou nació propiamente en octubre de 2014 pero su origen está en el 2012, cuando gracias al proyecto Galileo impulsado por la Congregación General, José Víctor Orón, escolapio de la Provincia de Emaús, empieza un máster de neurociencia y cognición en la Universidad de Navarra. El máster se centró en la neuropsicología de la emoción adolescente.

Podríamos preguntarnos ¿por qué ese interés en la educación emocional? Cualquier educador que lleve años tratando con adolescentes podría responder perfectamente: la clave de una buena educación descansa en la calidad de las relaciones interpersonales entre el profesor y el alumno. Y ese encuentro tiene su propio lenguaje: el lenguaje emocional. En las emociones se hace presente la total complejidad de la vida humana y en ellas está bien vivo el mundo de las intenciones personales. Un alumno antes de estudiar matemáticas, estudia al profesor de matemáticas. Si el alumno descubre que el profesor está preocupado (o no) por él/ella, entonces las relaciones y la clase misma transcurrirá por cauces muy concretos.

El proyecto Galileo tiene por objetivo favorecer la investigación para que repercuta en la mejora del ministerio escolapio. Disponer de un mayor conocimiento de la complejidad emocional humana, puede ciertamente ayudar a ello.

## ITA

**U**pToYou è una piattaforma per il rinnovamento dell'educazione, partendo dalle emozioni. UpToYou è nata ad ottobre del 2014, ma le sue origini risalgono al 2012, quando grazie al progetto Galileo promosso dalla Congregazione Generale, José Víctor Orón, scolio della Provincia di Emmaus si iscrive al corso per ottenere un master in neuroscienze e cognizione presso l'Università di Navarra. Si trattava di un master in neuropsicologia dell'emozione adolescente.

Possiamo chiederci, ma perché tanto interesse per l'educazione emozionale? Qualsiasi educatore che da anni è a contatto con l'adolescente potrebbe rispondere dicendo che la chiave di una buona educazione si trova nella qualità delle relazioni interpersonali tra il professore e l'alunno. E questo incontro ha il suo proprio linguaggio: il linguaggio emozionale. Nelle emozioni si rende presente tutta la complessità della vita umana e in esse è ben vivo il mondo delle intenzioni personali. Prima di studiare matematica, un alunno studia il professore di matematica, cioè lo osserva. Se l'alunno scopre che il professore si preoccupa (o non) per lui, allora i canali delle relazioni e della classe stessa diventerebbero molto concreti.

Il progetto Galileo si prefigge l'obiettivo di migliorare il ministero scolastico mediante la ricerca e, senza dubbio, può aiutare a questo disporre di una conoscenza migliore della complessità delle emozioni umane. I pro-

ENG

**U**pToYou is a platform for the renewal of education through emotional education. UpToYou was born in October 2014 but its origin is in 2012, when thanks to the Galileo project, promoted by the General Congregation, José Víctor Orón, Piarist from Emmaus Province, started a master on Neuroscience and Cognition at the University of Navarra. The master was centered on the Neuropsychology of adolescent emotion.

We could ask ourselves why this interest in the emotional education? Any educator who has been for years dealing with adolescents may respond perfectly: the key to a good education rests on the quality of interpersonal relationships between the teacher and the student. And that encounter has its own language: emotional language. The total complexity of human life is present in emotions, and the world of personal intentions is well alive in them. A student before studying mathematics, studies the professor of mathematics. If the student discovers that the professor is concerned (or not) for him or her, then the relations and the class itself will pass through very concrete runways.

The Galileo project aims to promote the research so that it may have an impact on the improvement of the Piarist Ministry. Having a greater understanding of the human emotional complexity, can certainly help to do so.

There are many emotional education programs that exist and we can increasingly ap-

FRA

**U**pToYou est une plateforme pour la rénovation de l'enseignement par le biais de l'éducation émotionnelle. UpToYou est né en octobre 2014, mais sa vraie origine est en 2012, quand, grâce au projet Galileo, promu par la Congrégation Générale, José Víctor Orón, piariste de la province Emmaus, commence un master en neurosciences et cognition à l'Université de Navarre. Le master portait sur la neuropsychologie de l'émotion adolescente.

On peut se demander pourquoi cet intérêt pour l'éducation émotionnelle ? Un éducateur qui s'occupe des adolescents pendant des années peut répondre parfaitement à cette question : la clé d'une bonne éducation repose sur la qualité des relations interpersonnelles entre l'enseignant et l'élève. Et cette rencontre a son propre langage : le langage émotionnel. Dans les émotions, la complexité totale de la vie humaine est présente, et en elles le monde des intentions personnelles est bien vivant. Un étudiant avant d'étudier les mathématiques, étudie le professeur de mathématiques. Si l'étudiant découvre que le professeur est concerné (ou non) par lui/elle, les relations et la classe elle-même vont passer à travers des pistes très concrètes.

Le projet Galileo a pour but de promouvoir la recherche afin qu'elle ait un impact sur l'amélioration du ministère piariste. Avoir une meilleure compréhension de la complexité émotionnelle humaine, peut certainement aider à cela.

Son muchos los programas de educación emocional que existen y cada vez más se aprecia un creciente descontento con ellos. Sin no mucho rigor se han hecho propuestas donde el alumno es caracterizado por su comportamiento y por su autovaloración emocional. Esto ha llevado a ignorar la complejidad de la emoción y se han hecho propuestas centradas en mejorar sus comportamientos o su valoración subjetiva emocional. El cansancio y decepción de muchos profesores aumenta al ver ciertas propuestas que caen en la artificialidad, la sugestión y en la ñoñería.

UpToYou es una alternativa educacional a esos programas. Pues en cada emoción, hasta en las aparentemente más simples, toda la complejidad humana se está dando cita. Imposible entender las emociones sin hacer presente la historia personal, el mundo relacional, las intenciones de una persona, el estilo de vida, las acciones que realiza, la comprensión y significado que le da al mundo... Así pues, en primer lugar, las emociones son la vía ideal para crecer en el auto-conocimiento. Por eso en UpToYou nunca proponemos controlarlas o regularlas. Pues, controlar una emoción (promoviendo unas, reduciendo otras) sería deformar la información que nos permite conocernos. Luego, el control emocional favorece procesos de locura pues impide que accedamos a nuestra propia realidad. Y para conocer algo, lo primero es suspender el juicio, pues juzgar algo es consecuente al conocimiento, no un precedente.

Por otro lado, como en la emoción se está haciendo presente todo lo humano, tenemos que aprender a rescatar los más leves rastros de humanidad presente en cada emoción, incluso en las usualmente consideradas más destructivas. No hay acción 100% santa, ni hay acción 100% demoníaca. Podemos recordar

grammi di educazione emozionale che esistono sono molti, bisogna anche ammettere che aumenta sempre più anche la loro non accettazione. A volte sono state fatte proposte all'alunno senza troppo rigore e quindi l'alunno è stato giudicato secondo il suo comportamento e la sua autovalutazione emozionale. Ciò ha condotto ad ignorare la complessità dell'emozione e sono state fatte proposte incentrate a migliorare il comportamento o la valutazione soggettiva emozionale. La stanchezza e la delusione di molti professori aumenta vedendo certe proposte che cadono nell'artificiosità, nella sugessione e nell'infantilismo.

UpToYou è un'alternativa educativa a questi programmi. In tutte le emozioni, perfino in quelle che apparentemente sembrano essere semplici, si incontra tutta la complessità umana. E' impossibile capire le emozioni senza renderci conto della storia personale, del mondo delle relazioni, delle intenzioni di una persona, dello stile di vita, delle azioni che svolge, della comprensione e del significato che dà al mondo... quindi, prima di tutto, bisogna dire che le emozioni sono il cammino ideale per conoscersi meglio. Per questo nel programma UpToYou (Dipende da te) non proponiamo mai di controllare o regolare le emozioni. Controllare un'emozione (promovendo alcune e riducendone altre) vorrebbe dire deformare l'informazione che (ci) permette di conoscerci. Inoltre, il controllo emozionale favorisce dei processi di pazzia, perché impedisce di accedere alla nostra propria realtà. E per conoscere qualcosa, la prima cosa da farsi è sospendere il giudizio, perché giudicare qualcosa segue alla conoscenza, non la precede.

D'altro canto, siccome nell'emozione è presente tutto ciò che è umano, dobbiamo imparare a renderci conto dei tratti più lievi di umanità che sono presenti in ogni emozione, anche in

preciate a growing dissatisfaction with them. Proposals where the student is characterized by his behavior and emotional self-esteem have been done without much rigor. This has led to ignore the complexity of emotion and to make proposals focusing on improving his behavior or his emotional subjective assessment. Fatigue and disappointment in many teachers increases when they see certain proposals which fall into artificiality, suggestion and fussiness.

UpToYou is an educational alternative to those programs. Since in each emotion, even in those apparently simple, the whole human complexity appears. Impossible to understand emotions without making present the personal history, the relational world, the intentions of a person, the lifestyle, the actions carried out, the understanding and meaning given to the world... Thus, firstly, emotions are the ideal way to grow in self-knowledge. In UpToYou we never propose to control them or to regulate them. Because controlling an emotion (promoting some, reducing others) would distort the information that allows us to get to know us. Then, the emotional control favors processes of madness because it prevents us access to our own reality. And to know something, the first thing is to suspend the judgment, since judging something is consequent to knowledge, not a precedent.

On the other hand, as in emotion is being made present everything human, we need to learn how to rescue the milder traces of humanity present in each emotion, even in those usually considered more destructive. No action is 100% holy, nor is any action 100% demonic. We can remember the teaching of Jesus: the sower sowed good seed during the day, but by night came the evil, and sowed tares. The next day the apostles, in a display

Il y a de nombreux programmes d'éducation émotionnelle qui existent, et de plus en plus on constate un mécontentement croissant vis-à-vis d'eux. Sans beaucoup de rigueur, on a fait des propositions où l'étudiant se caractérise par son comportement et son auto-estime émotionnelle. Cela a conduit à ignorer la complexité de l'émotion et a effectué des propositions mettant l'accent sur l'amélioration de son comportement ou son appréciation subjective émotionnelle. La fatigue et la déception de nombreux professeurs augmentent en voyant certaines propositions qui relèvent de la superficialité, la suggestion et la niaiserie.

UpToYou est une alternative pédagogique à ces programmes. Car dans chaque émotion, même apparemment simple, toute la complexité humaine est en jeu. Impossible de comprendre les émotions sans tenir compte de l'histoire personnelle, le monde relationnel, les intentions d'une personne, le mode de vie, les actions menées, la compréhension et le sens qu'elle donne au monde... Ainsi, tout d'abord, les émotions sont la voie idéale pour grandir dans la connaissance de soi. C'est pourquoi dans UpToYou nous ne proposons jamais de les contrôler ou les réglementer. Car contrôler une émotion (promouvant quelques unes, réduisant d'autres) fausserait l'information qui nous permet de nous connaître. Ensuite, le contrôle des émotions favorise des processus de folie, parce qu'il nous empêche d'accéder à notre propre réalité. Et pour en savoir quelque chose, la première chose est de suspendre le jugement, car juger quelque chose est la conséquence de la connaissance, pas un précédent.

En revanche, comme l'émotion se fait présente dans toute la réalité humaine, nous avons besoin d'apprendre à sauver les moindres traces d'humanité dans chaque émotion, même

la enseñanza de Jesús: el sembrador sembró buena semilla durante el día, pero por la noche vino el maligno y sembró cizaña. Al día siguiente los apóstoles, en un alarde de sensatez proponían quitar la cizaña. Jesús lo prohibió porque al quitar la cizaña quitarían también la buena semilla. Al final lo veremos. Y mientras tanto hay que hacer lo posible para encontrar esa buena semilla de humanidad presente incluso en las acciones dañinas y hacerla crecer. Las tendencias que generan los sentimientos proceden de ambas semillas. No se actuará igual si se identifican su procedencia. Por ejemplo, un joven que dice odiar a su padre no actuará igual si interpreta el odio como un movimiento natural ante las acciones de su padre que ve injustas, o si interpreta el odio como la experiencia de frustración por no vivir una relación de cariño con su padre. Por eso, la tendencia que genera el sentimiento dependerá de cómo se comprenda éste. Conocido el origen complejo del sentimiento, el joven puede descubrir, aun dentro de ese odio, un movimiento sano pues sin el deseo de querer llevarse bien con su padre no podría comprenderse ese odio. Esa buena tendencia encerrada en el odio, según el ejemplo, hay que hacerla crecer poniéndola en relación con la complejidad de la acción humana.

Estos dos pasos, profundizar en el auto-conocimiento y hacer crecer los rastros de humanidad, es lo que pretende hacer UpToYou. Como se ve se trata de una experiencia muy personal, que el profesor no sabrá nunca promover si él mismo no la vive. Por eso UpToYou dedica mucho tiempo en la formación del profesorado, pues ésta ocupa un año entero que arranca con una formación intensa de 35 horas grupales y otras 10 h de trabajo personal. En el resto del año se desarrollan otras actividades y talleres. Así se está haciendo a lo largo y ancho del mundo: Camerún (Bamenda, Kumbo), Brasil

quello che generalmente consideriamo più distruttive. Nessuna azione è 100% santa, e nessuna è 100% demoniaca. Ricordiamo l'insegnamento di Gesù: il seminatore seminò il buon seme durante il giorno, ma di notte giunse il maligno e seminò zizzania. Il giorno dopo gli apostoli, volendo sembrare sensati, proposero di eliminare la zizzania, ma Gesù glielo proibì perché eliminando la zizzania avrebbero eliminato anche il buon seme. E nel frattempo bisogna fare il possibile per trovare questo buon seme di umanità presente anche nella azioni più dannose e farlo crescere. Le tendenze che generano i sentimenti provengono dai due semi. Non si agisce allo stesso modo se si identifica la loro provenienza. Per esempio, un giovane che dice di odiare suo padre non agirà allo stesso modo se interpreta l'odio come un movimento naturale al cospetto di azioni di suo padre che considera ingiuste, o se interpreta l'odio come l'esperienza di frustrazione perché non ha un rapporto di affetto con suo padre. Per questo, la tendenza che genera il sentimento dipenderà da come il sentimento viene interpretato. Una volta conosciuta l'origine complessa del sentimento, il giovane può scoprire anche all'interno di questo odio, un movimento sano, perché quest'odio sarebbe incomprensibile senza il desiderio di avere buoni rapporti con il padre. Questa buona tendenza che è racchiusa nell'odio, secondo l'esempio, bisogna farla crescere mettendola in rapporto con la complessità dell'azione umana.

Questi due passi, approfondire l'auto-conoscenza e far crescere le tracce di umanità, è ciò che UpToYou si propone di fare. Si tratta, chiaramente, di un'esperienza assai personale, che il professore non saprà mai promuovere se lui stesso non la vive. Per questo UpToYou dedica molto tempo alla formazione dei docenti, che si prolunga per un anno intero e comincia con



of good sense proposed to remove the weeds. Jesus forbade it because removing the weeds they would also remove the good seed. At the end we'll see. And meanwhile it should be possible to find that good seed of humanity even in harmful actions and make it grow. Trends that generate feelings come from both seeds. We will not act in the same way if identify their origin. For example, a young man saying to hate his father will not act in the same way if interprets the hate as a natural reaction to the actions of his father that he considers unfair or if he interprets the hatred as the experience of frustration for not living a loving relationship with his father. Therefore the tendency that generates the feeling depends on how we understand this. Known the complex origin of the feeling, the young can discover, even within that hatred, a healthy movement because without the desire of wanting to be in good relationship with his father he could not understand that hatred. This good trend locked in hatred, according to the example, we should make it grow by putting it in relation to the complexity of human action.

These two steps, deepening in self-knowledge and growing the traces of humanity, is what UpToYou purports to do. As you can see it's a very personal experience, which the professor will not know never to promote if he himself does not live it. That is why UpToYou dedicates much time in the training of teachers, because this takes a whole year which starts with intense training of 35-hour group and other 10 hours of personal work. Other activities and workshops are developed in the rest of the year. So it is being done throughout the world: Cameroon (Bamenda, Kumbo), Brazil (Cachoeira Paulista), Mexico (Puebla), Spain (Sigüenza, Pamplona, Valencia, Belorado, Bilbao).

celles généralement considérées comme plus destructrices. Aucune action n'est 100 % sainte, et aucune n'est démoniaque à 100 %. Nous ne pouvons pas oublier l'enseignement de Jésus : le semeur a semé une bonne semence pendant la journée, mais dans la nuit le méchant est venu, et il a semé de l'ivraie. Le lendemain les apôtres, dans une manifestation de bon sens, ont proposé de supprimer les mauvaises herbes. Jésus l'interdit parce qu'en retirant les mauvaises herbes, ils enlèveraient également la bonne semence. À la fin, nous verrons. Et pendant ce temps, il devrait être possible de trouver cette bonne semence de l'humanité même dans les actions nuisibles et la faire grandir. Les tendances qui génèrent des sentiments proviennent de deux graines. On n'agira pas de la même manière si on a identifié leur origine. Par exemple, un jeune homme disant détester son père n'agira pas de même s'il interprète la haine comme un mouvement naturel face aux actions de son père qu'il considère injustes ou s'il interprète la haine comme l'expérience de frustration pour ne pas vivre une relation d'amour avec son père. C'est pourquoi la tendance qui génère le sentiment dépend de comment on comprend celui-ci. L'origine complexe du sentiment connue, le jeune peut découvrir, au sein même de cette haine, un mouvement sain parce que sans le désir de vouloir être bien avec son père, il ne pourrait pas comprendre cette haine. Cette bonne tendance enfermée dans la haine, selon l'exemple, on devrait la faire croître en la mettant en relation avec la complexité de l'action humaine.

Ces deux étapes, approfondir la connaissance de soi et faire grandir les traces de l'humanité, est ce qu'est censé faire UpToYou. Comme vous pouvez le voir, c'est une expérience très personnelle, que le professeur ne saura pas jamais promouvoir si lui-même ne la vit pas.

(Cachoeira Paulista), México (Puebla), España (Sigüenza, Pamplona, Valencia, Belorado, Bilbao).

UpToYou nació con la intención de ser un recurso para la Escuela Pía que ha traspasado con creces la frontera escolapia. Una herramienta que ahora ofrecemos a la Escuela Pía a través de este portal de Ephemerides.

Más información y contacto en  
[www.uptoyoueducacion.com](http://www.uptoyoueducacion.com)

*P. José Víctor Orón Semper Sch. P.*

una formazione intensa di 35 ore in gruppo e altre 10 di lavoro personale. Nel resto dell'anno si sviluppano attività e atelier. Si sta facendo questo nel mondo intero: Camerun (Bamenda, Kumbo), Brasile (Cachoeira Paulista), Messico (Puebla), Spagna (Sigüenza, Pamplona, Valencia, Belorado, Bilbao).

UpToYou è un programma nato con l'intenzione di essere una risorsa per le Scuole Pie, ma ha superato di molto la frontiera scolopica. Uno strumento che ora offriamo alle Scuole Pie attraverso questo sito di Ephemerides.

Per ulteriori informazioni e contatti accedere a  
[www.uptoyoueducacion.com](http://www.uptoyoueducacion.com)

*P. José Víctor Orón Semper Sch. P.*

UpToYou was born with the intention of being a resource for the Pious Schools that has more than crossed the Piarist border. A tool which we now offer to the Pious Schools through this portal of Ephemerides.

More information and contact at [www.uptoyoueducacion.com](http://www.uptoyoueducacion.com)

*Fr. José Víctor Orón Semper Sch. P.*

C'est pourquoi UpToYou consacre beaucoup de temps à la formation des enseignants, parce que celle-ci prend une année entière qui commence par l'entraînement intensif de 35 heures en groupe et autres 10 heures de travail personnel. D'autres activités et ateliers sont développés durant le reste de l'année. On le fait ainsi dans différents endroits du monde : Cameroun (Bamenda, Kumbo), Brésil (Cachoeira Paulista), Mexique (Puebla), Espagne (Sigüenza, Belorado, Valence, Pampelune, Bilbao).

UpToYou est né avec l'intention d'être une ressource pour les Écoles Pies qui a traversé la frontière piariste. Un outil qui nous offrons maintenant aux Écoles Pies à travers ce portail des Éphémérides.

Pour plus d'informations et contact, se référer à [www.uptoyoueducacion.com](http://www.uptoyoueducacion.com)

*P. José Víctor Orón Semper Sch. P.*

ANNUS  
IUBILÆI  
SCHOLARUM  
PIARUM  
400 ANNI  
1617-2017



F. L. 1617